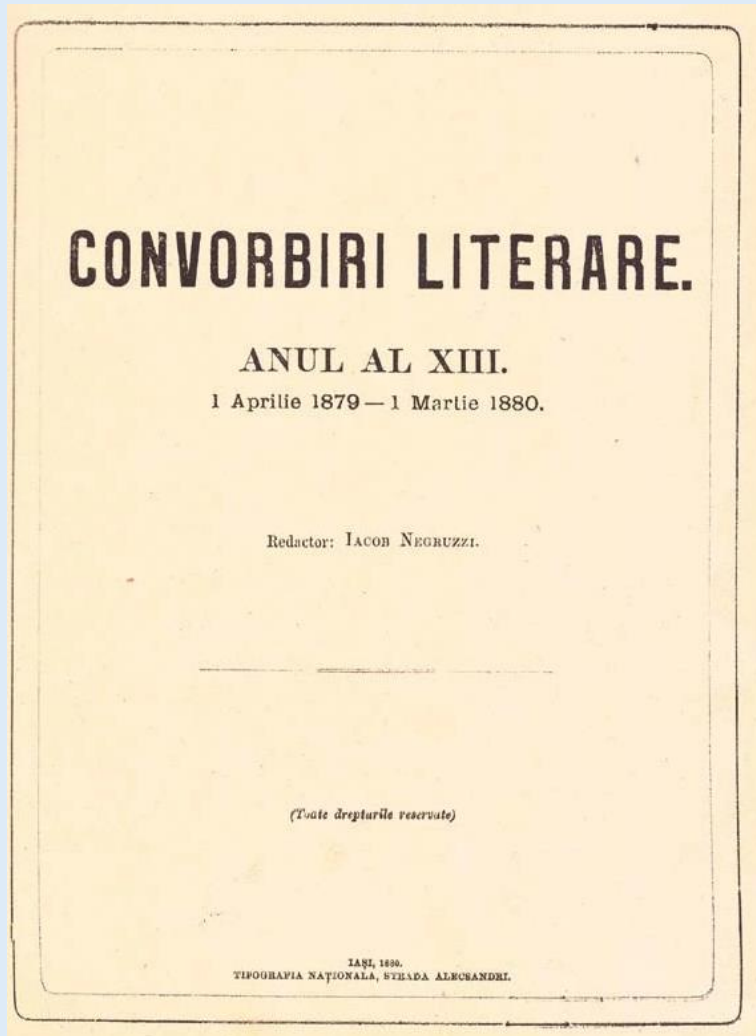


REVEDERE de Mihai Eminescu

**Operă aniversară
145 de ani de la publicare**



SCURT ISTORIC PRIVIND APARIȚIA CAPODOPEREI EMINESCIENE *REVEDERE*



REVEDERE

□ Codrule, codrutule,
Ce mai faci, dragutule,
Ca de când nu ne-am vazut
Multa vreme a trecut
Si de când m-am departat,
Multa lume am îmblat.

□ Iar, eu fac ce fac de mult,
Iarna viscolu-l ascult,
Crengile-mi rupându-le,
Apele-astupându-le,
Troienind cararile
Si gonind cântarile;
Si mai fac ce fac de mult,
Vara doina mi-o ascult
Pe cararea spre izvor
Ce le-am dat-o tuturor,
Implându-si cofeile,
Mi-o cânta femeile.

□ Codrule cu râuri line,
Vreme trece, vreme vine,
Tu din tânar precum esti
Tot mereu întineresti.

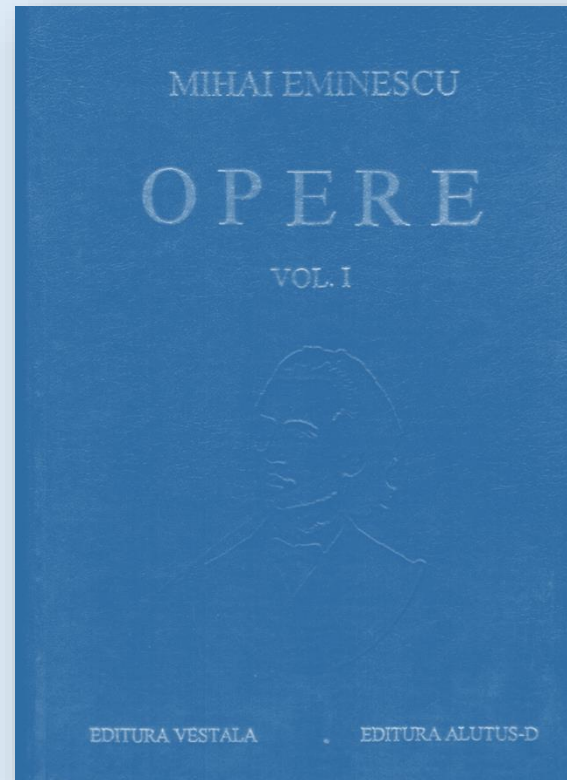
□ Ce mi-i vremea, când de veacuri
Stele-mi scânteie pe lacuri,
Ca de-i vremea rea sau buna,
Vântu-mi bate, frunza-mi suna;
Si de-i vremea buna, rea,
Mie-mi curge Dunarea.
Numai omu-i schimbator,
Pe pamânt ratacitor,
Iar noi locului ne tinem,
Cum am fost asa ramânem:
Marea si cu râurile,
Lumea cu pustiurile,
Luna si cu soarele,
Codrul cu izvoarele.

(1879, 1 octombrie)

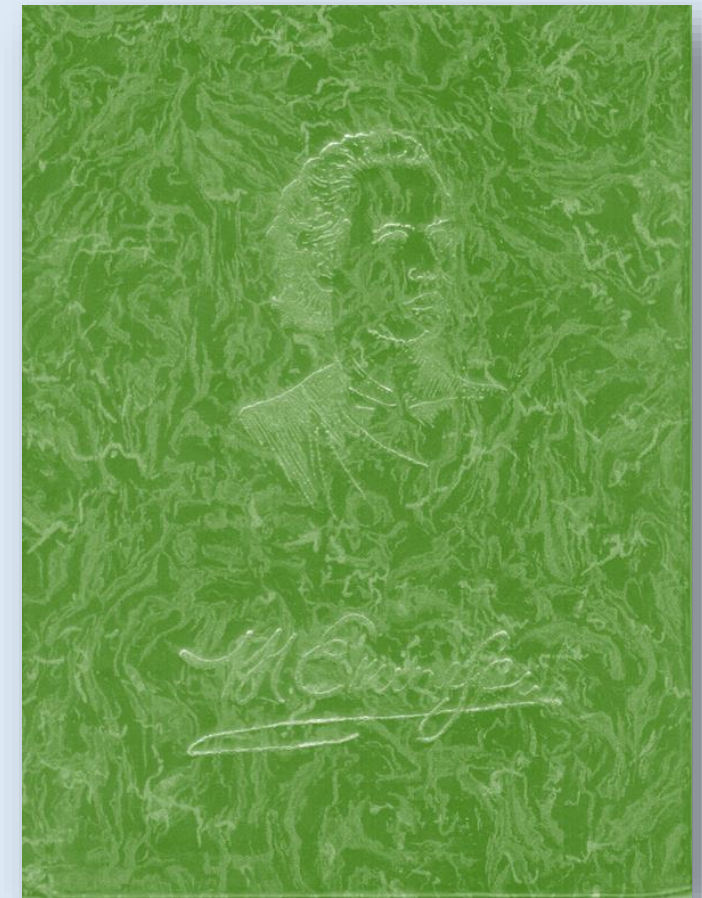
OPERA



EMINESCU, Mihai. Revedere. In: *Opere. Vol. II: Poezii*. București : Editura „Grai și suflet - Cultura Națională”, 1995, pp. 267-268.



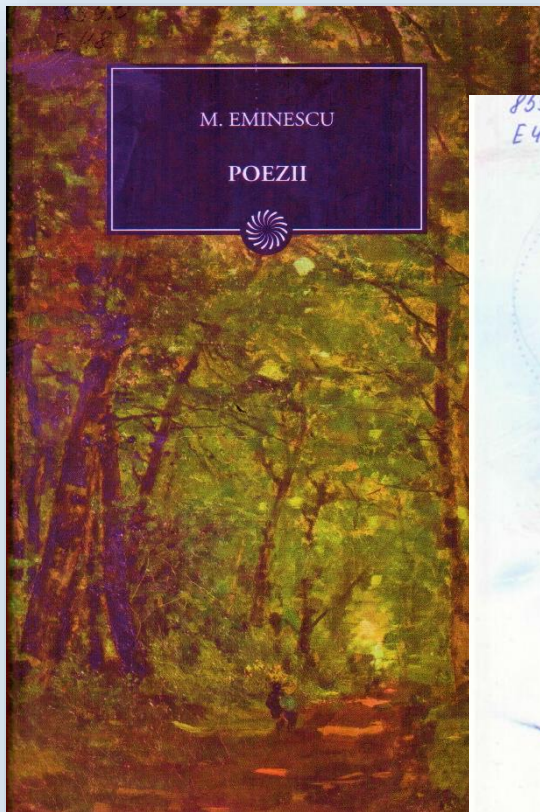
EMINESCU, Mihai. Revedere. In: *Opere. Vol. I : Poezii tipărite în timpul vieții*. București: Editura „Vestala”, 1994. pp. 123-124.



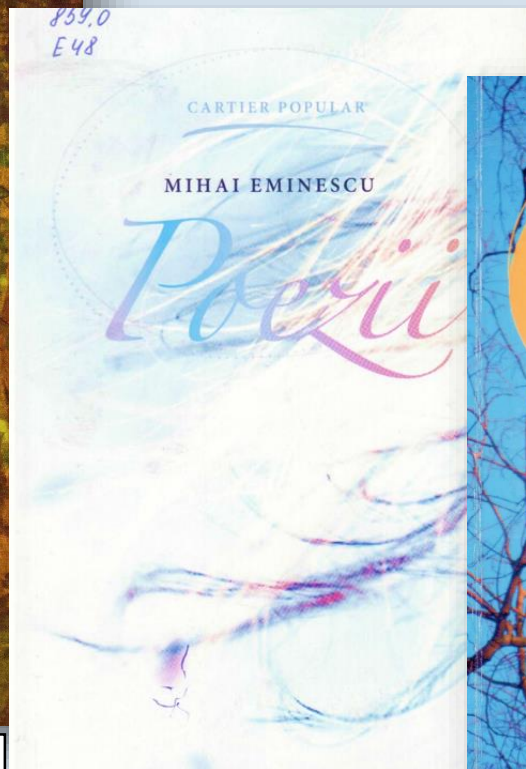
EMINESCU, Mihai. Revedere. In: *Noi amândoi avem același Dascăl*. Craiova : Editura „Vlad & Vlad”, 1993, pp. 106-107.

„Cea mai mare însușire a lui Eminescu este de a face poezie populară fără să imite, și cu idei culte, de a coborî la acel sublim impersonalism poporan.”

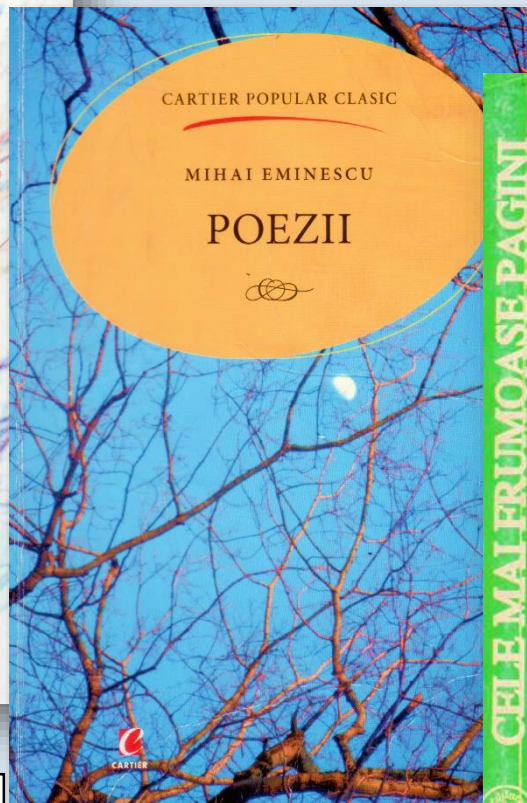
George Călinescu



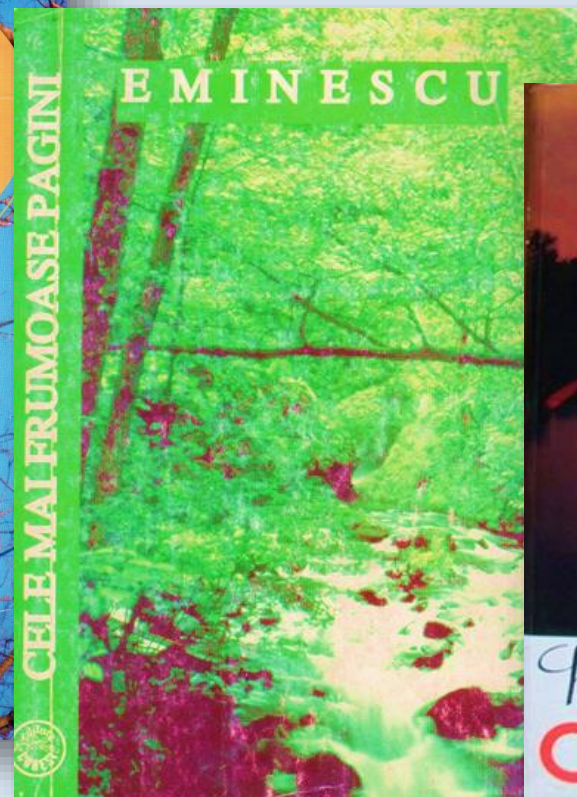
EMINESCU, Mihai. Revedere.
In: *Poezii*. București : Editura
„Jurnalul Național”, 2010, pp.
415-416.



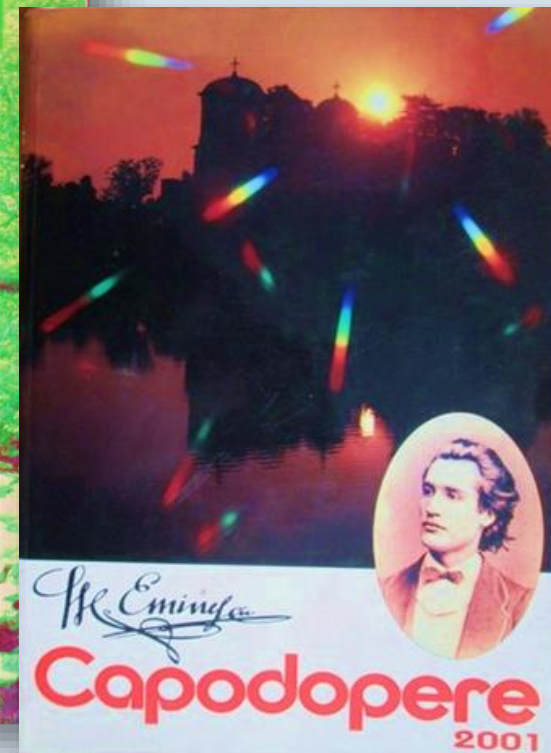
EMINESCU, Mihai. Revedere.
In: *Poezii*. Chișinău: Editura
„Cartier”, 2017, pp. 61-62.



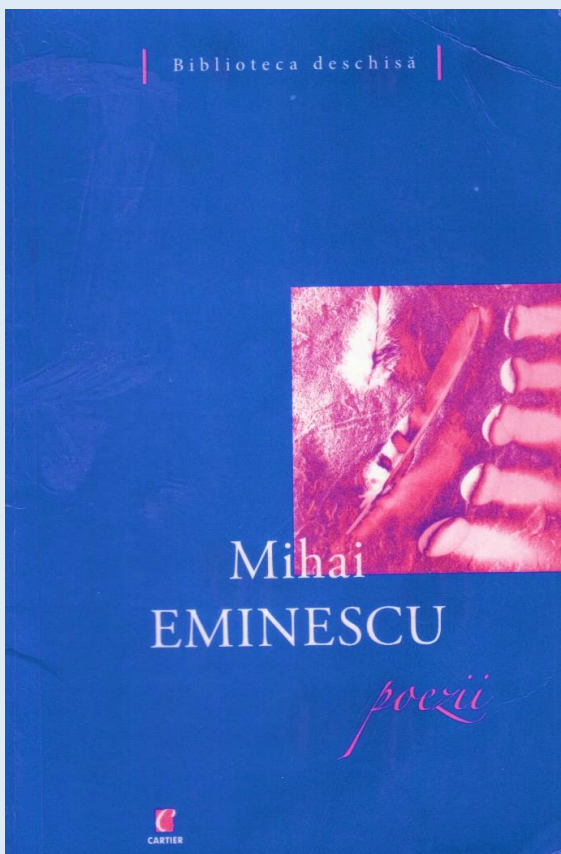
EMINESCU, Mihai. Revedere.
In: *Poezii*. Chișinău: Editura
„Cartier”, 2006, pp. 61-62.



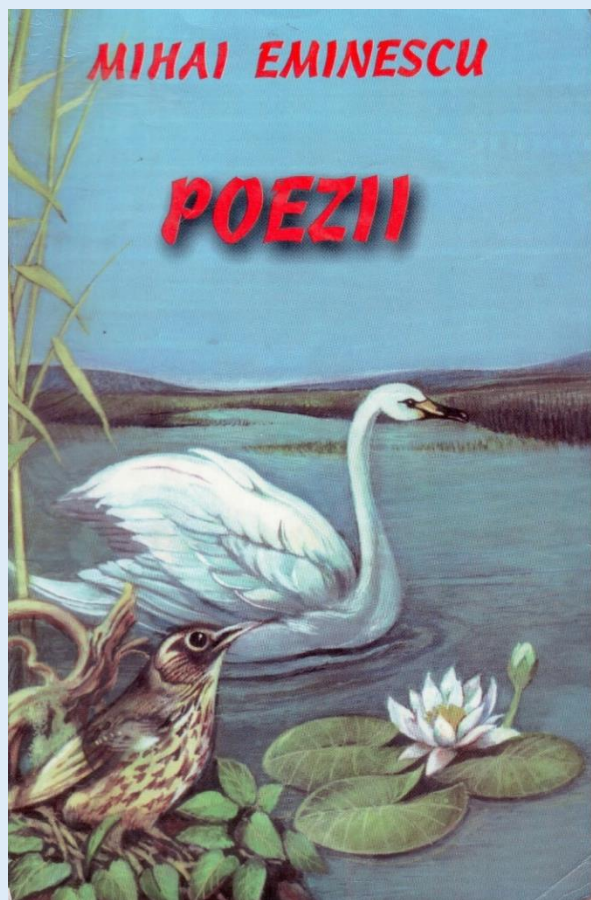
EMINESCU, Mihai. Revedere.
In: *Cele mai frumoase paginii*.
București: Editura „Coresi”,
1996, pp. 39-40.



EMINESCU, Mihai. Revedere. In:
Capodopere: Poeme. București:
Editura „Fundatia Europeană
Drăgan”, 2001, pp. 176-177.



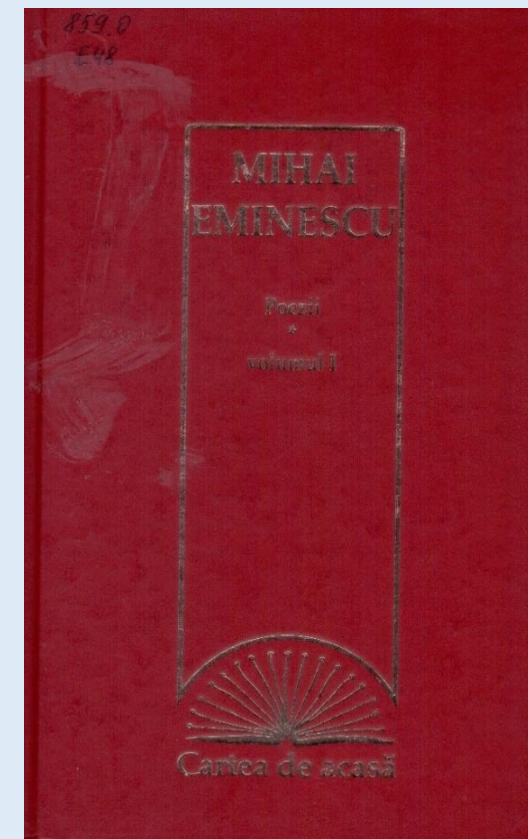
EMINESCU, Mihai. Revedere. In: *Poezii*. Chișinău : Editura „Cartier.”, 2004, pp. 66-67.



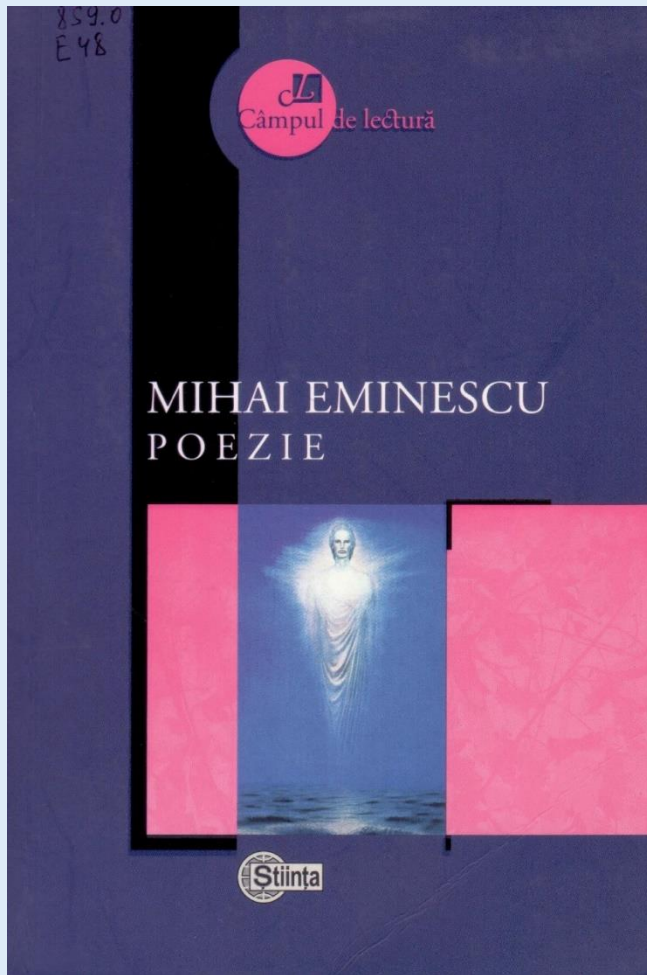
EMINESCU, Mihai. Revedere. In: *Poezii*. București : Editura „Flamingo G.D.”, pp. 40-41.



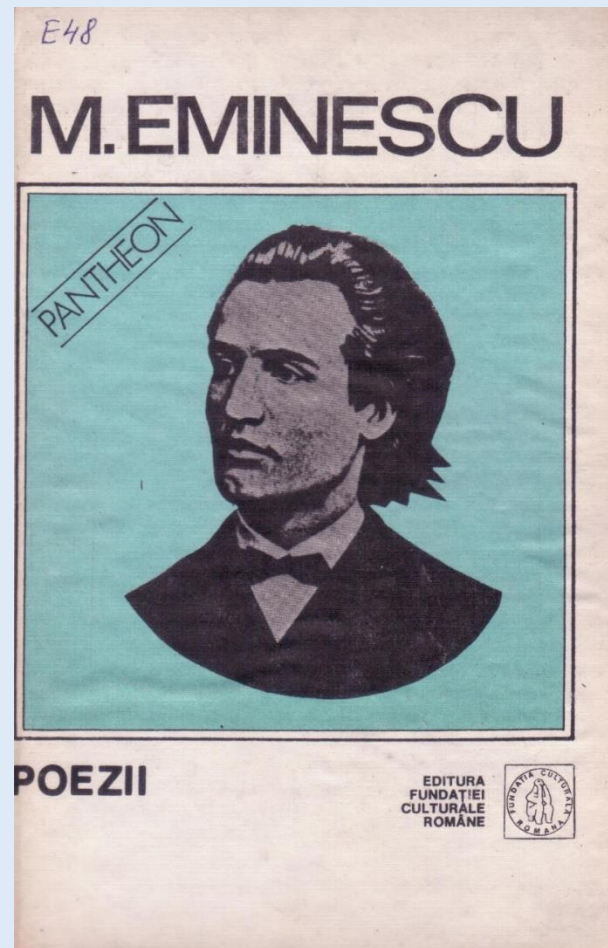
EMINESCU, Mihai. Revedere. In: *Freamăt de codru*. Chișinău : Editura „Lumina”, 1972, pp. 22-23.



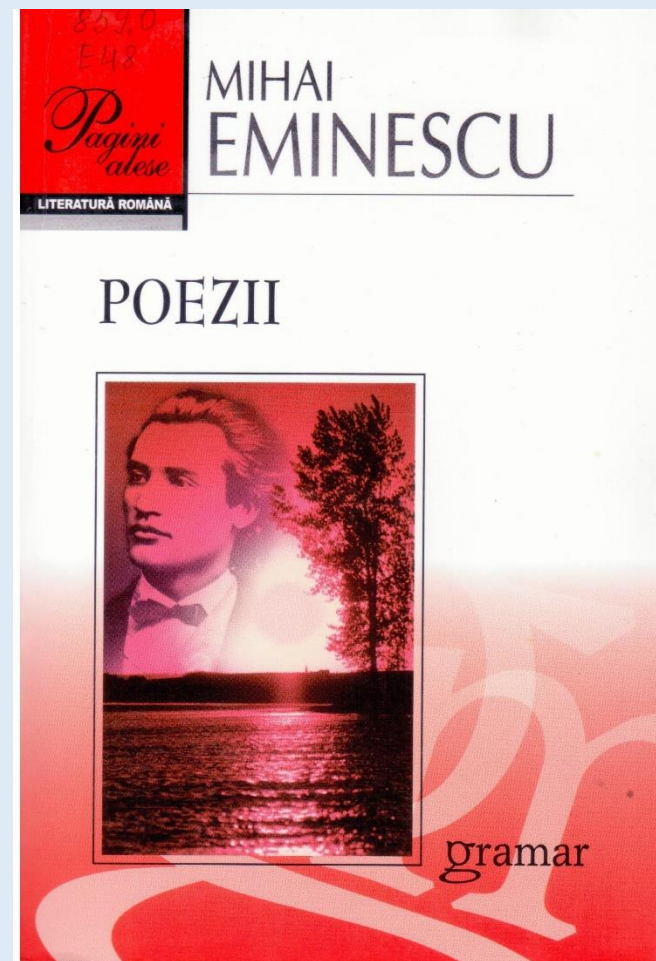
EMINESCU, Mihai. Revedere. In: *Poezii. Vol. I*. București : Editura „ERC Press”, 2009, pp. 118-119.



EMINESCU, Mihai. Revedere. In: *Poezii*. Chișinău : Editura „Știința.”, 2014, pp. 54-55.

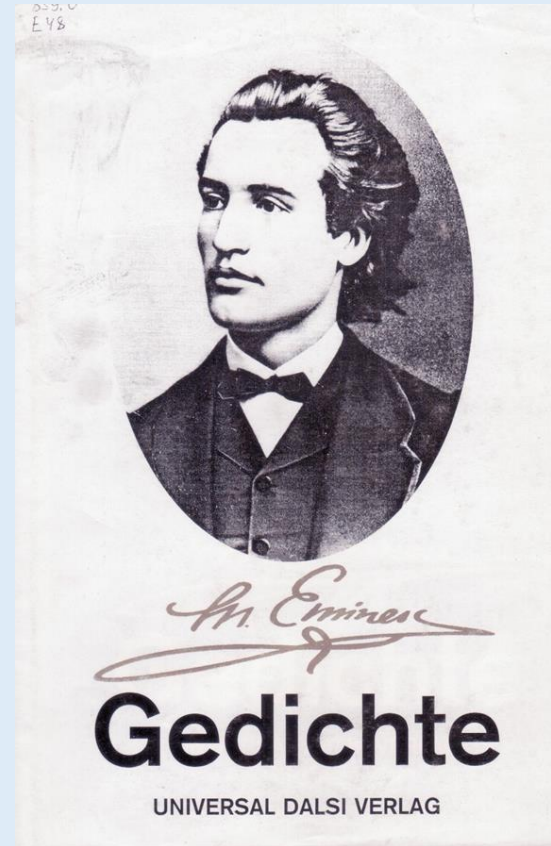
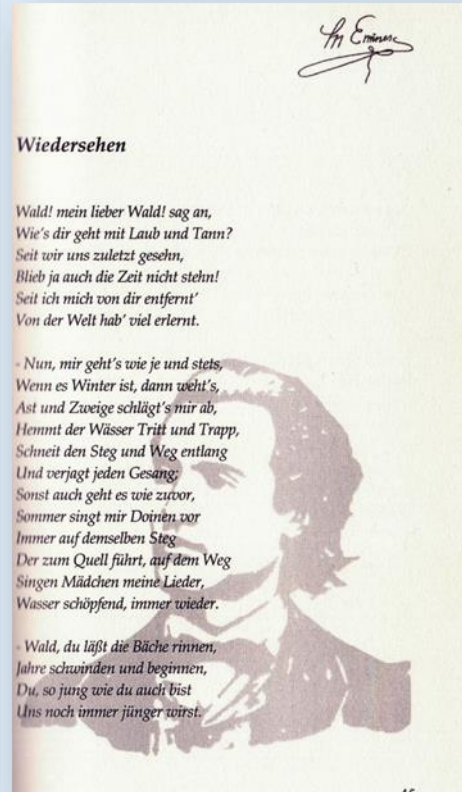


EMINESCU, Mihai. Revedere. In: *Poezii*. București : Editura „Fundației culturale române.”, 1991, pp. 54-55.



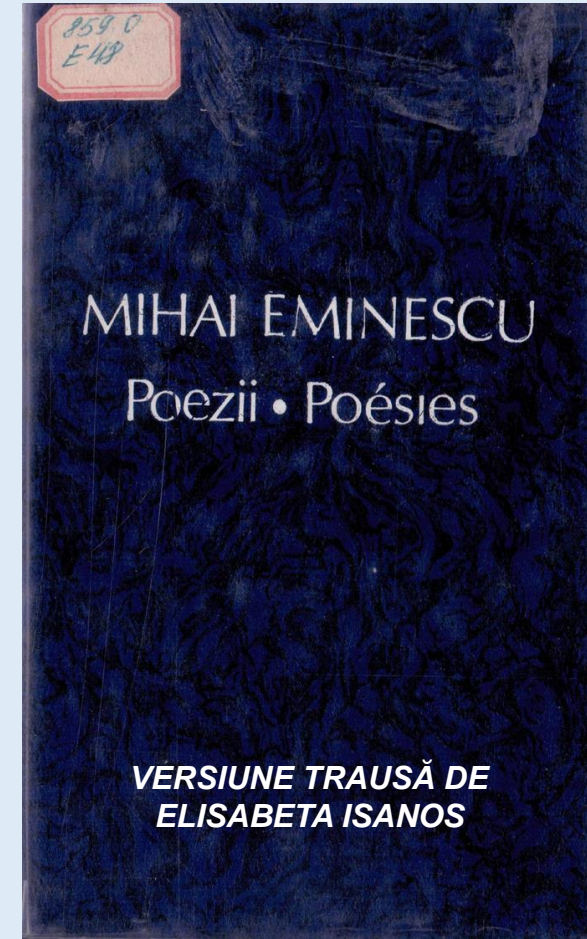
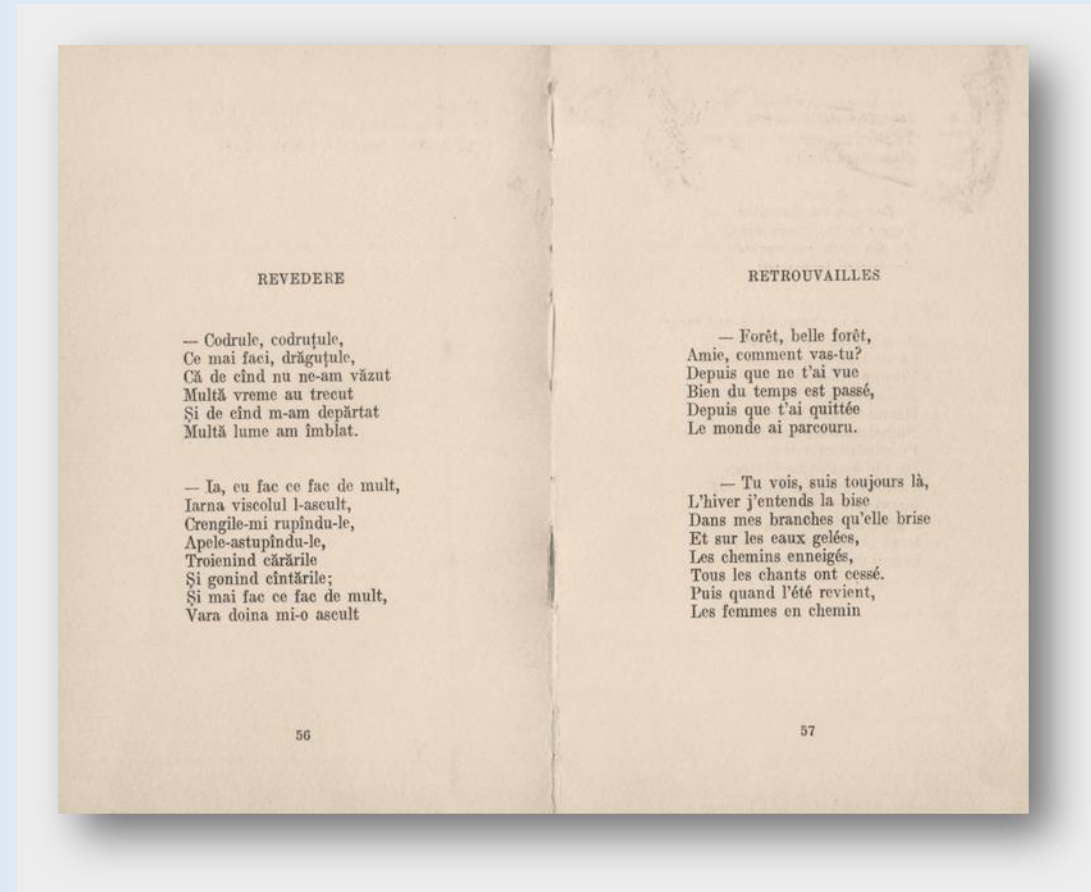
EMINESCU, Mihai. Revedere. In *Poezii*. București : Editura „Gramar.”, 2009. pp. 236-237.

TRADUCERI ÎN LIMBA GERMANĂ



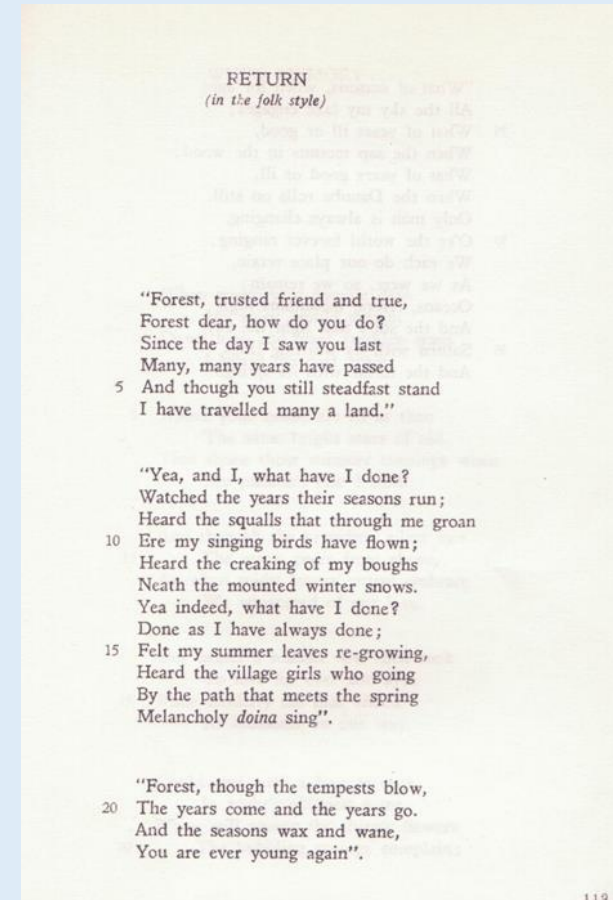
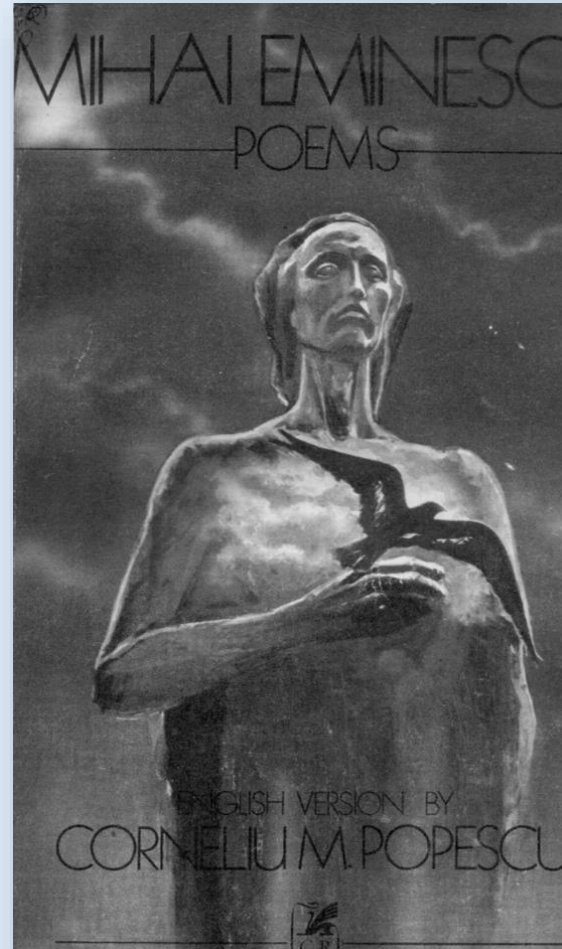
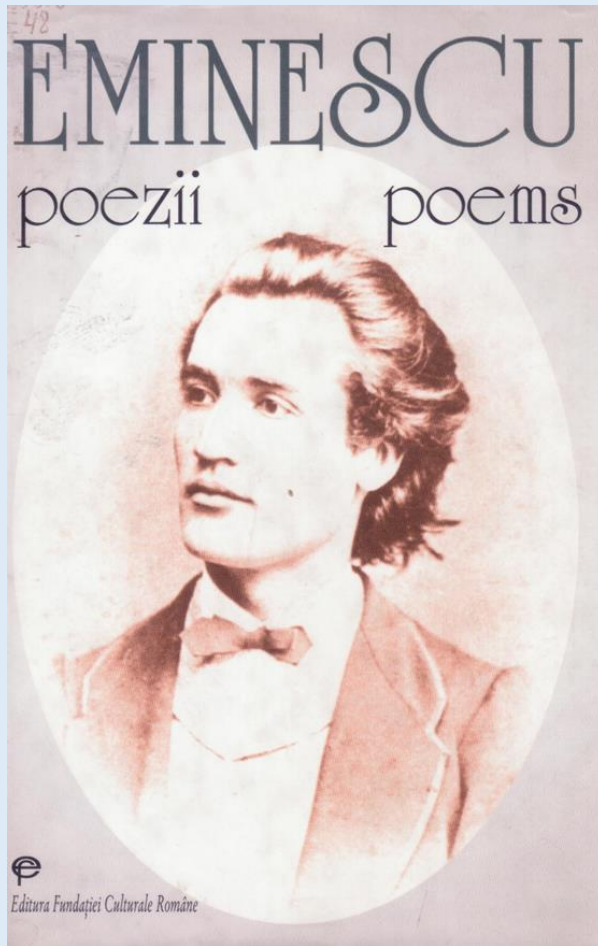
TRADUCERI ÎN LIMBA FRANCEZĂ

VERSIUNE TRADUSĂ DE JEAN-LOUIS COURRIOL

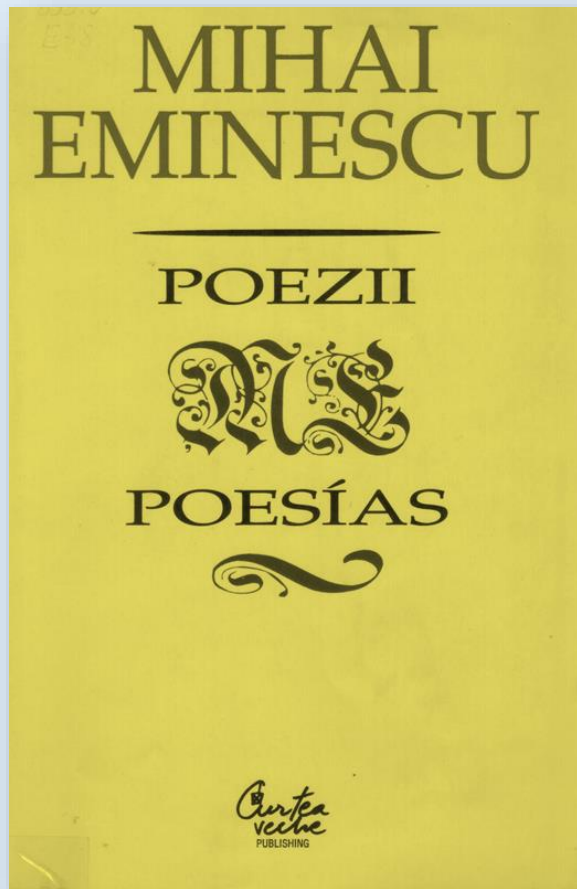


TRADUCERI ÎN LIMBA ENGLEZĂ

VERSIUNE TRADUSĂ DE CORNELIU POPESCU



TRADUCERI ÎN LIMBA SPANIOLĂ



Revedere

— *C*odrule, codrule,
Ce mai faci, drăguțule,
Că de când nu ne-am văzut
Multă vreme a trecut
Și de când m-am depărtat,
Multă lume am îmblat.

— Ia, eu fac ce fac de mult,
Iarna viscolu-l ascult,
Crengile-mi rupându-le,
Apele-astupându-le,
Troienind cărările
Și gonind cântările;
Și mai fac ce fac de mult,
Vara doina mi-o ascult
Pe cărarea spre izvor
Ce le-am dat-o tuturor,
Împlându-și cofeile,
Mi-o cântă femeile.

— Codrule cu râuri line,
Vreme trece, vreme vine,
Tu din tânăr precum ești
Tot meru întinerești.

— Ce mi-i vremea, când de veacuri
Stele-mi scânteie pe lacuri,
Că de-i vremea rea sau bună,
Vântu-mi bate, frunza-mi sună;
Și de-i vremea bună, rea,
Mie-mi curge Dunărea,
Numai omu-i schimbător,
Pe pământ rătăcitor,
Iar noi locului ne ținem.

Encuentro

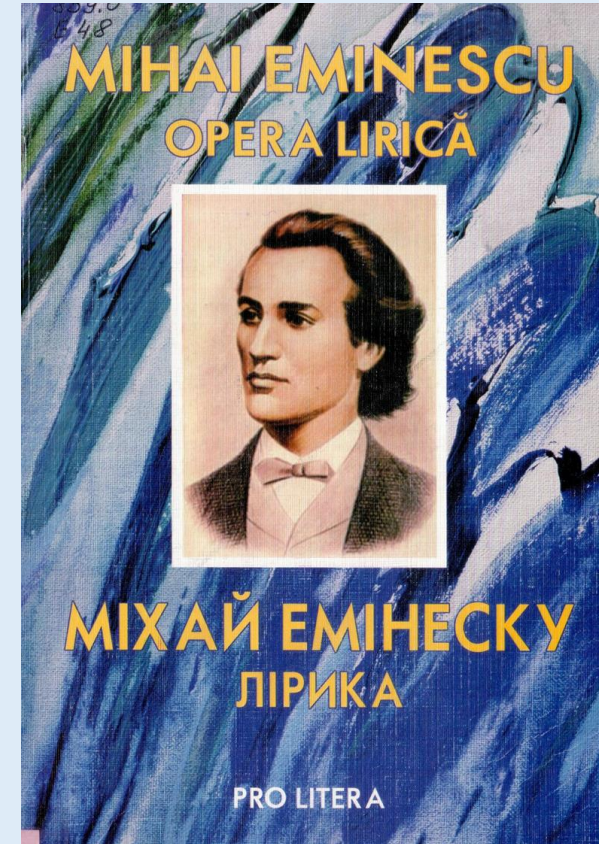
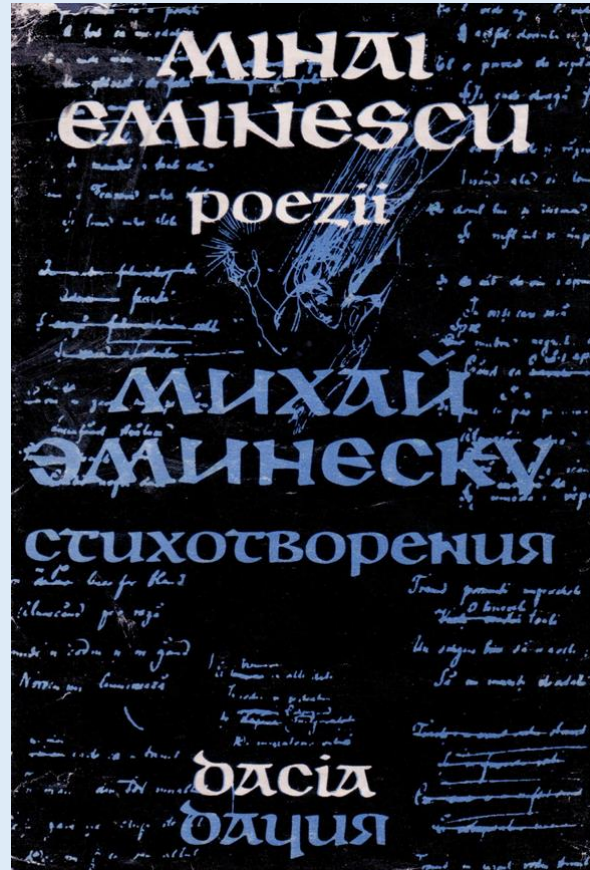
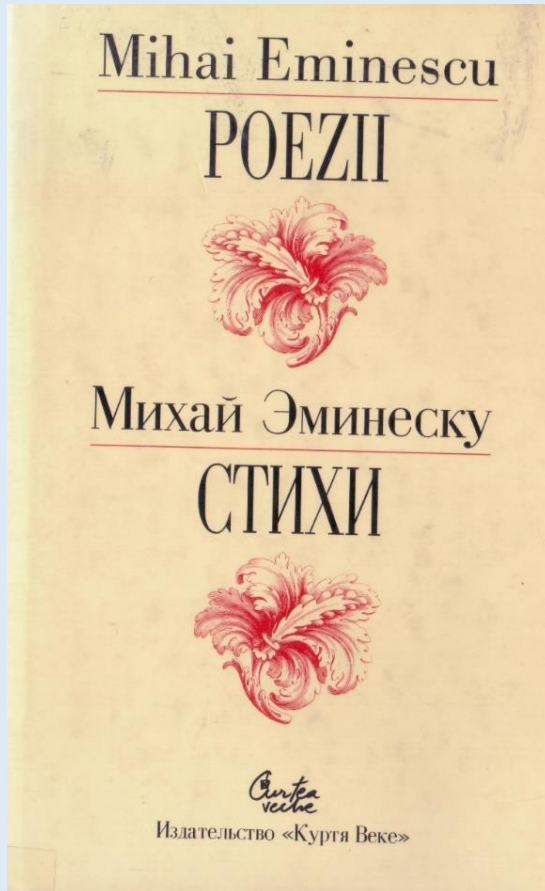
— *B*osque, bosque, bosquecito
¿Cómo andas, mi querido?
Pues de cuando no te vi,
Mucho mundo recorrí
Y de cuando me alejé
Mucho tiempo se me fue”.

— “En invierno, desde mucho,
La ventisca yo escucho,
Ramas quebrantándose,
Las aguas tapándose,
Nieviscando los senderos
De mis cantos prisioneros;
Y en verano, desde mucho,
Yo la *doina*²⁷ me escucho;
Por la senda a la fuente
Que ofrecí a toda gente,
Me la cantan las doncellas,
Cántaros llenando ellas”.

— “Bosque, tú, del río lene,
Pasa tiempo, tiempo viene,
Mas tú siempre quedarás
Siempre joven, siempre más”.

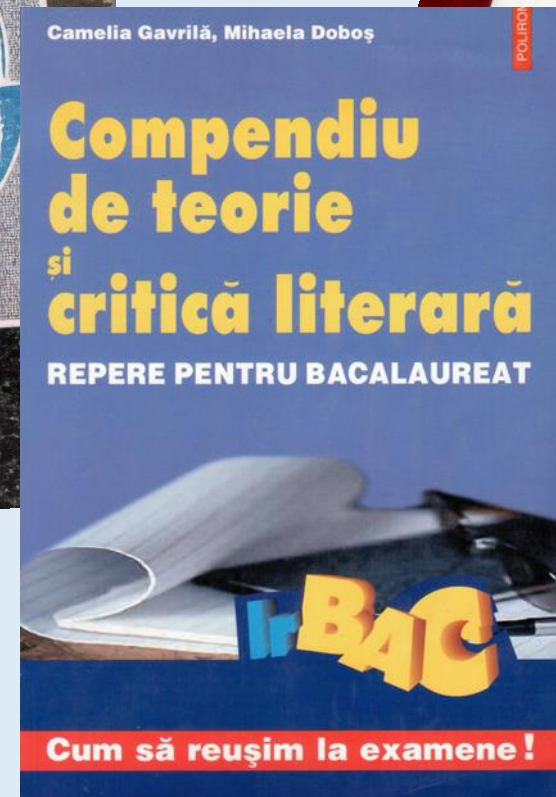
— “Desde largos siglos vagos
Brillan astros en mis lagos,
Fuera el tiempo malo, bueno,
En el viento, hojas sueno;
Fuera luna o sol rubio,
Para mí corre el Danubio.
Sólo el hombre, movedizo,
Por...”

TRADUCERI ÎN LIMBA RUSĂ ȘI LIMBA UCRAINEANĂ

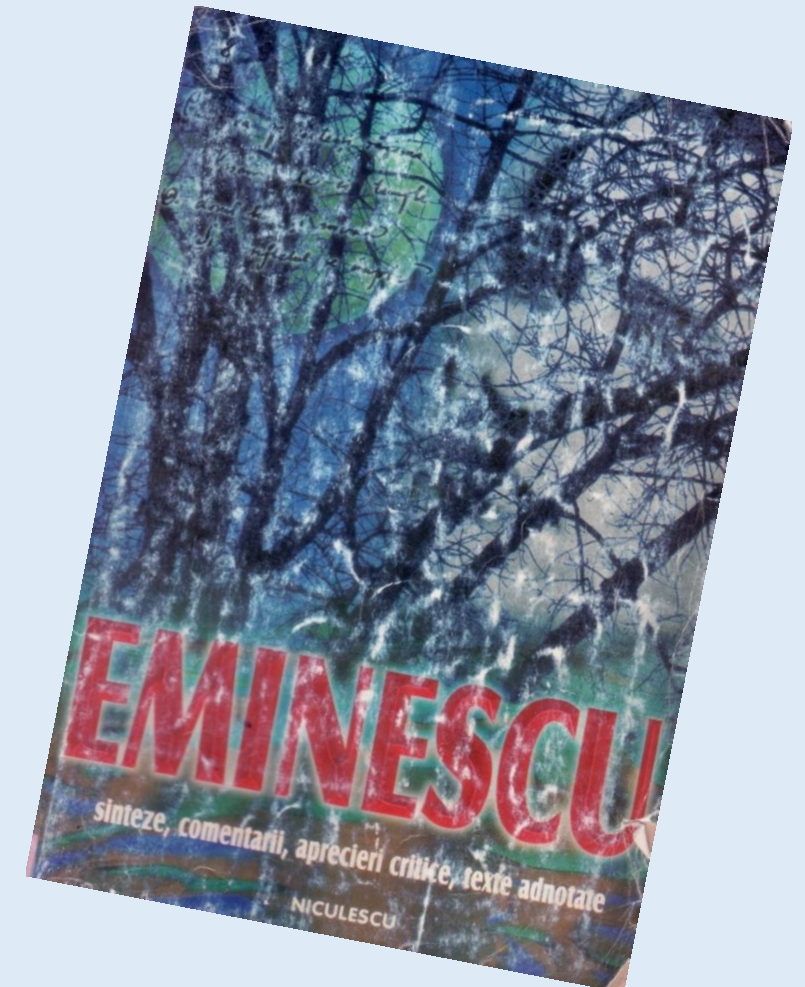


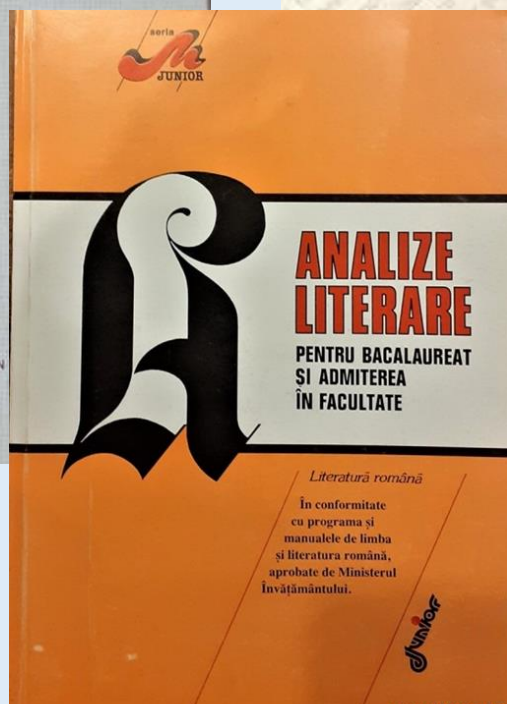
CRITICĂ LITERARĂ

„Eminescu modern, contemporan în spirit și artă, printr-o zonă a liricii sale, cu poeți ca Baudelaire ori Verlaine, și nu doar „ultimul mare romantic”. Este un Eminescu posibil care nu contrazice sau anulează celelalte ipostaze cunoscute, ci le completează, fără a fi și ultima dintre ele. Oricând o altă lectură critică poate scoate în lumină un nou „avatar” al poeziei eminesciene.”
Paul Dugneanu



Revedere este poezia care, cu cea mai firească înfățișare populară, cuprinde cele mai înalte idei culte. *George Călinescu*

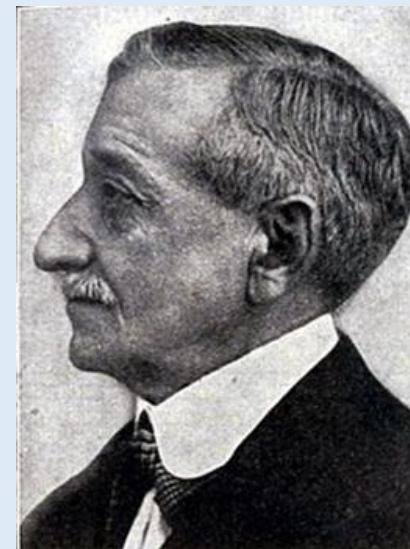




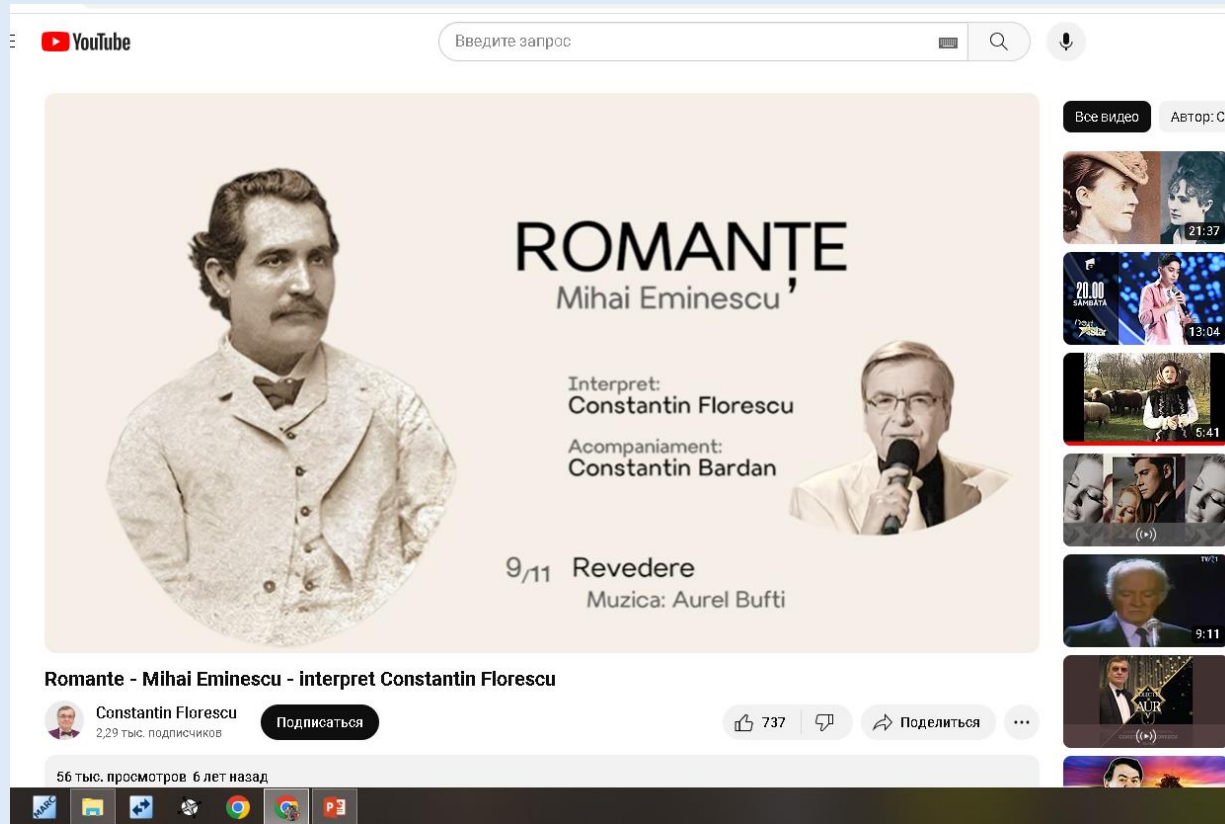
**Revedere este prima poezie în
metrul popular, născută prin
convingerea poetului că:
„o adevărată literatură trainică, care
să ne placă nouă și să fie originală
pentru alții, nu se poate întemeia
decât pe graiul viu al poporului
nostru propriu, pe tradițiile,
obiceiurile și istoria lui, pe geniul
lui. Tot ce-ai produce în afara de
geniul într-adevăr național nu va
avea valoare și trăinicie, nici pentru
noi, nici pentru străinătate”**
Mihai Eminescu

MELODII PE ACESTE VERSURI

- **Baritonul AUREL ELIADE:** artist al Operei Române din București, profesor de canto la Conservatorul din București și compozitor (1870-1941) a creat, pentru prima dată, în anul 1896, o arie cântată de autor, în 8 pagini; partitura a fost publicată la Viena, la editura Jos. Eberle & Co.
- **Aceași poezie** l-a inspirat pe baritonul Eliade să compună, în 1920, „Revedere/ Wiederschen/ Ritorno”, pentru canto și pian, publicată în Craiova, la editura Scrisul Românesc.
- **DUMITRU KIRIAC-GEORGESCU**, a fost un compozitor, profesor, dirijor de cor și folclorist român, care a compus melodia „Codrule, codruțule” – cor pentru 2 voci, partitură ce apare la Editura de Stat pentru Literatură și Artă și face parte din seria „Săptămâna Muzicii Românești”.
- Partiturile pot fi regăsite în colecțiile digitale ale Bibliotecii Naționale a României, la adresele:
 - <https://bit.ly/34b8Mm4>
 - <https://bit.ly/3496eVo>
 - <https://bit.ly/3naF2OW>



EMINESCU CÂNTAT ÎN ROMANȚE



YouTube

Введите запрос

Все видео Автор: Co

ROMANȚE
Mihai Eminescu

Interpret:
Constantin Florescu

Acompaniament:
Constantin Bardan

9/11 Revedere
Muzica: Aurel Bufti

Romante - Mihai Eminescu - interpret Constantin Florescu

Constantin Florescu
2,29 тыс. подписчиков

Подписаться

737

Поделиться

56 тыс. просмотров 6 лет назад

Album: *Romante pe versuri de Mihai Eminescu*

Voce: *Constantin Florescu*

Muzica: *Aurel Bufti*

<https://www.youtube.com/watch?v=aLBU5dPM57A>



Album: *Romante pe versuri de Mihai Eminescu*
CD 3 – Revedere...

Voce: *Gheorghe Sarac*

Muzica: *D. G. Kiriac*

<https://www.youtube.com/watch?v=Mf6QRD->

Realizat:
Natalia Luchianciuc, bibliotecară,
Secția relații cu publicul, sala de lectură nr . 2 *Științe Filologice*.

Redactor:
Lina Mihaluța, directoare, **Biblioteca Științifică USARB**.

Coordonator:
Valentina Topalo, bibliotecă principală.

Versuri: Mihai Eminescu – *Revedere*.

Voce: Gheorghe Sarac .

Muzica: D. G. Kiriac.

